

# Межкультурный тренинг в подготовке будущих учителей иностранного языка

Суворова С.Л.

В современной педагогической науке тренинг — это *форма* интерактивного обучения, цель которого — развить компетентность межличностного и профессионального поведения в общении. Кроме того, тренинг — один из важнейших *методов* в системе профессионально-педагогической подготовки, направленный, прежде всего, на приобретение знаний, умений и навыков, коррекцию и формирование установок, необходимых для успешного общения в условиях профессиональной деятельности.

Тренинг можно также рассматривать как необходимое *условие*, обеспечивающее формирование профессиональной компетентности у будущих учителей иностранного языка. Особая ценность тренинга в том, что он обеспечивает управление и регулирование процесса профессионально-педагогической подготовки на основе его целеполагания, планирования и программирования. Кроме того, тренинг создаёт необходимую среду, в которой разворачивается процесс иноязычной межкультурной коммуникации.

Основной вид тренинга в настоящее время — **социально-психологический**. Это практика психологического воздействия, основанная на активных методах групповой работы и имеющая целью сформировать компетентность в общении — развить знания, социальные установки, умения и опыт в области межличностного общения. При проведении социально-психологического тренинга организатору необходимо, во-первых, скомплектовать группу участников в соответствии с целью тренинга; во-вторых, выработать чёткие правила работы группы: назначить участникам время начала и финала процедуры, сообщить им о конфиденциальности работы, о том, что каждому участнику предоставлено право говорить «нет», право на личное мнение и поддержку; проинформировать группу об обязанности слушать и говорить от себя лично и о происходящем здесь и сейчас. Организатору важно помнить, что метод тренинга сочетает чёткость планирования с большой степенью свободы, гибкостью подхода и способностью соответствовать конкретным задачам каждого взаимодействия.

Существуют разные виды социально-психологического тренинга: тренинг делового общения, тренинг коммуникативных умений, тренинг для конкретных социальных и профессиональных групп и т.д.

Мы выделяем **межкультурный тренинг** как особую практику психологического воздействия в ситуациях межкультурного общения в группах с целью сформировать умения межкультурной коммуникации и поведения с учётом различных социальных ролей.

Основная **цель** межкультурного тренинга — формирование внутренних установок будущих учителей с учётом особенностей инокультуры, расширение лингвистических и культурологических знаний при создании дискурсов (речевых произведений, объединяющих текст и экстралингвистические факторы), развитие опыта позитивного отношения к себе и партнёрам по коммуникации.

К **задачам** такого тренинга относятся:

- совершенствовать социально-психологическую компетентность участников тренинга в процессе анализа и построения дискурсов;
- развивать способность студентов эффективно взаимодействовать в группе с учётом предложенной проблемы межкультурного общения и каталога социальных ролей;
- формировать активную социальную позицию и развивать способность позитивного видения партнёра по коммуникации;
- повышать уровень профессионально-педагогической культуры студентов;
- развивать умения межкультурного общения на основе сопоставления двух и более культур, т.е. кросс-культурную компетентность будущих учителей;

- актуализировать знания лингвистического, психолого-педагогического и культурологического циклов.

Организуя межкультурный тренинг, важно помнить о таких аспектах, как:

- диалогизация межкультурного взаимодействия в дискурсивном режиме. Для этого необходимо организовать равноправное полноценное активное участие всех членов тренинговой группы в обсуждении предлагаемых проблем;

- постоянная обратная связь, т.е. активный обмен информацией. Кроме того, необходима коррекция способов межкультурного общения (исправление ошибок);

- самомониторинг, или раскрытие каждым членом группы особенностей своей личности в межкультурном взаимодействии. Здесь уместно использовать приём цветоматрицы: перед началом, в ходе и в конце тренинга участники отмечают на доске (или специальном экране) с помощью фигур различного цвета своё состояние, степень удовлетворённости тренингом, степень реализации своих способностей и коммуникативных умений. Символику цвета выбирает организатор тренинга, к примеру: красный — воодушевлён, восхищён, удовлетворён; зелёный — спокойное отношение, проявил себя не полностью и т.д.;

- гармонизация культурной, интеллектуальной и эмоциональной сфер, достигаемая в групповой дискуссии;

- добровольное участие, основанное на осознании студентами необходимости тренинга и на внутренней заинтересованности в его результатах;

- постоянный состав группы наряду с объединением в группу людей, различающихся по полу, степени знакомства, уровню подготовленности и т.п.;

- организация тренинговой деятельности продолжительными временными блоками — погружениями.

Основная форма межкультурного тренинга — **дискуссия**, два варианта которой нам представляются наиболее целесообразными: естественная дискуссия и дискуссия со скрытыми ролями.

Традиционная методика организации дискуссии предполагает работу по следующим этапам: 1) ориентировка — определение целей и темы дискуссии, выбор проблемы для обсуждения; 2) сбор информации по проблеме; 3) выбор альтернативных решений проблемы; 4) разворачивание дискуссии; 5) упорядочение, обоснование и коллективная оценка полученной в ходе обсуждения информации; 6) завершающая фаза — подведение итогов.

*Естественная дискуссия* требует предварительной подготовки, т.е. выбирается стиль ведения тренинга (свободное ведение, программированное ведение, компромиссная форма); овладение участниками тренинга психолого-педагогическими знаниями; овладение индивидуализированными приёмами межличностного взаимодействия на межкультурном уровне; формирование у студентов представлений об основных параметрах и принципах межкультурного тренинга; усвоение ими лексических единиц и формул (клише для ведения дискуссии); анализ параметров дискурса (темы) для дальнейшего ведения дискуссии на его основе. Естественная дискуссия может разворачиваться в рамках предложенной ведущим проблемной ситуации межкультурного характера либо строиться на основе спонтанного свободного общения.

Для организации естественной дискуссии ведущему необходимо определить проблему для обсуждения, разбить её на несколько ключевых проблемных заданий, сформировать гетерогенную группу для тренинга, установить временные параметры тренинга, ознакомить участников с правилами деятельности в тренинге. В естественной дискуссии инициатива полностью у участников тренинга, преподаватель лишь фиксирует мнения, определяет характер ошибок (языковые, речевые, ошибки, связанные с интерферирующим действием родного языка и родной культуры студентов и др.). В конце тренинга подводятся итоги с обсуждением мнений о самой дискуссии.

*Дискуссия со скрытыми ролями* предполагает анализ взаимных впечатлений у участников тренинга друг от друга и от предложенной проблемы. Основная цель такой дискуссии — сформировать у будущих учителей умения сопоставлять, адаптироваться и усваивать

культурные нормы двух систем: родной и иностранной в режиме перевоплощения — принимать иную социальную роль. Один из наиболее интересных вариантов такой дискуссии считаем метод «аквариума», а также нашу авторскую методику, разработанную и апробированную при обучении студентов иноязычной культуре на основе дискурса.

*Метод «аквариума»* предполагает тренинг в группе, разделённой на две подгруппы: одна находится внутри «аквариума», другая наблюдает снаружи. Для группы, находящейся внутри, разрабатываются следующие роли: организатор, спорщик, оригинал, заводила, соглашатель, о специфике которых участников тренинга информируют заранее. Тему такой дискуссии можно взять любую, однако с позиций нашего исследования целесообразно выбрать тему, связанную с сопоставлением двух культур, к примеру, «Проблемы молодёжи в разных странах». Участники тренинга, получившие роли и находящиеся внутри «аквариума», располагаются в центре. Вокруг них находятся остальные участники группы, задача которых — участвовать в обсуждении: согласиться или не согласиться с мнением группы в центре. О ролях знают только участники в «аквариуме», задача остальных — определить в конце дискуссии, какие роли были предложены их коллегам и насколько хорошо они справились с ними. Ценность этого метода в том, что студенты учатся принимать на себя роли, не совпадающие с их реальными ролями в различных субкультурах и социальных группах, а также выражать мнение в зависимости от предложенной им роли в иной культурной среде.

Межкультурный тренинг в форме дискуссии со скрытыми ролями способствует развитию психологической компетентности студентов, умений принятия различных социальных ролей, отличных от их ролей в обычной жизни, актуализации языковых знаний в ситуациях межкультурного общения.

*Авторская методика* обучения ведению дискуссии в социокультурной сфере основывается на комбинировании приёмов работы с дискурсом и метода «аквариума».

Чтобы провести тренинг по такой методике, важно, чтобы студенты усвоили лексический, грамматический и фонетический материал (в случае, если в дискурсе представлен диалект). Нужно также закрепить формулы и клише для грамотного ведения дискуссии в ситуациях межкультурного общения; определить тему дискурса-образца, на основе которого будет разворачиваться дискуссия с построением студентами собственных дискурсов социокультурного типа. Важно представить и охарактеризовать коммуникантов дискурса-образца, их коммуникативные намерения и статус. Преподаватель должен разработать социальные роли для студентов, необходимые для ведения дискуссии и построения собственных дискурсов.

Опишем дискуссию со скрытыми ролями с помощью поэтапной технологии.

Для организации межкультурного тренинга по авторской методике нами разработан каталог тем и социальных ролей для студентов:

*Обозначения:*

**Д.п.:** — Действия преподавателя

**Д.с.:** — Действия студентов

### **I этап — подготовительный**

**Д.п.:** 1. Выбор и подготовка дискурса-образца проблемного содержания социокультурного типа.  
2. Разработка социальных ролей для тренинга.  
3. Разработка упражнений для повторения языкового материала.

**Д.с.:** 1. Повторение формул и клише для ведения дискуссии.  
2. Повторение лексического, грамматического, фонетического материала.  
3. Выполнение упражнений для повторения языкового материала.

### **II этап — презентативный**

**Д.п.:** 1. Представление коммуникантов дискурса-образца.  
2. Аудиовизуальное предъявление дискурса-образца.  
3. Постановка проблемы для дискуссии.  
4. Объяснение режима дискуссии, распределение социальных ролей, установление временных параметров дискуссии.

**Д.с.:** 1. Анализ статуса, коммуникативных намерений участников дискурса-образца.

2. Аудиовизуальное восприятие дискурса-образца.
3. Анализ проблемы для обсуждения, сопоставление образцов и норм двух культур.
4. Принятие новых социальных ролей, определение стратегии и тактики коммуникативного поведения.

### **III этап — собственно тренинговый**

**Д.п.:** 1. Объяснение правил построения собственного дискурса на основе дискурса-образца.  
2. Организация дискуссии.  
3. Наблюдение за ходом дискуссии, фиксация ошибок языкового, речевого, культурологического характера.

**Д.с.:** 1. Знакомство с правилами построения дискурсов.  
2. Активное участие в дискуссии по предложенной проблеме с позиции новой социальной роли (построение высказываний-дискурсов).  
3. Фиксирование предполагаемых ролей участников тренинга.

### **IV этап — итогово-аналитический**

**Д.п.:** 1. Объявление окончания тренинга.  
2. Анализ результатов дискуссии.  
3. Формулировка задания на определение социальных ролей всех участников тренинга.  
4. Коррекция ошибок.  
5. Определение перспективных направлений в организации новых дискуссий, фиксирование их тематики.

**Д.с.:** 1. Участие в анализе результатов дискуссии.  
2. Определение социальных ролей участников тренинга, анализ успешности реализации данных ролей всеми участниками.  
3. Коррекция ошибок.  
4. Участие в определении перспективных направлений в организации новых дискуссий, фиксирование их тематики.

## **1. Подготовка учителей в странах Европы**

Социальные роли: студент европейского педагогического колледжа, студент педагогического института России, сотрудник биржи труда ФРГ, директор педагогического образовательного учреждения.

### **2. Культура для всех**

Социальные роли: студент художественной академии, художник-любитель, критик в области искусства, предприниматель, пенсионер, писатель, профессиональный музыкант.

### **3. Нравы и обычаи народа (сопоставительный аспект)**

Социальные роли: житель Баварии, житель Гамбурга, житель Кёльна, студент московского вуза, руководитель Центра народной культуры, работник музея.

### **4. Проблемы молодёжи в России и Германии**

Социальные роли: руководитель Центра по проблемам молодёжи, сотрудник биржи труда (занимается трудоустройством молодых людей), врач-нарколог, руководитель Центра досуга, группа студентов, группа школьников — учащихся старших классов, молодая семья студентов.

### **5. Европа, Европа...**

Социальные роли: участники европейского студенческого форума, руководитель совместного проекта двух стран (специфика проекта — в соответствии с программной темой), группа стипендиатов службы академических обменов, туристы, путешествующие по странам Европы.

Итак, межкультурный тренинг способствует адаптации студентов к условиям иноязычного общения при сопоставлении двух культур, актуализации тезауруса и фоновых знаний по предложенной проблеме, формированию умений анализа дискурса и создания собственного дискурса как комплексного речевого произведения. Кроме того, такой тренинг обеспечивает функционирование межкультурной коммуникации в процессе создания студентами дискурса на нескольких уровнях: языковом, социальном, экстралингвистическом.

## Литература

1. *Марасанов Г.И.* Социально-психологический тренинг. 4-е изд., испр. и доп. М.: Когито-Центр, 2001.
2. *Прутченков А.С.* «Свет мой, зеркальце, скажи...»: Метод. разработки социально-психологических тренингов. М.: Новая школа, 1996.